

SARDARABAD

ՍՏԻՍԻՆՈՍ

ASHARDJIAN
INMOBILIARIA
(de la Cámara Inmobiliaria Argentina)

*Un buen servicio
a su servicio*

Montevideo 536 piso 1º
40-5922 40-5131
49-3441 46-7790

**BUENOS AIRES, AÑO IX N° 250
JUEVES, 18 DE AGOSTO DE 1983**

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica.
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

VANCOUVER:

LA SANTA SEDE PARTICIPO DE LA REUNION DEL CONSEJO MUNDIAL DE IGLESIAS

El 24 de julio ppdo., en la ciudad de Vancouver, se realizó la Reunión Plenaria del Consejo Mundial de Iglesias, cuyas sesiones finalizaron el 10 de agosto ppdo.

La delegación representativa de la Iglesia Apostólica Armenia estuvo compuesta por los siguientes delegados del Catolicós de todos los armenios: monseñor Torkom Manookian y monseñor Vatché Hovsepián, arzobispos Primados de la zona Este y Oeste de los EE.UU., respectivamente; monseñor Shahé Adjemian, miembro del Supremo Consejo Espiritual de San Etchmiadzin; monseñor Nersés

Bozabalian, Canciller de la Santa Sede; Sr. Barkev Shahbazian, miembro del Supremo Consejo Espiritual de San Etchmiadzin; Sra. Louise Manoogian de Simon (Simonian), miembro del Consejo de la Iglesia Armenia de los EE.UU. y del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia, hija del benefactor Alex Manoogian; y la Sra. Louise Kalemkerian.

La última de estas reuniones, que se efectúan cada seis años, tuvo lugar en Nairobi, Africa. Participan de ella, alrededor de mil congresales, para representar a casi todas las Iglesias de O-

riente y Occidente. Por otra parte, asisten también cerca de tres mil invitados.

En oportunidad de este encuentro, la Comisión de la Iglesia San Vartán de Vancouver organizó una serie de actos para recibir a los delegados de la Iglesia Apostólica Armenia.

El domingo 31 de julio ppdo., dio la Misa y el sermón, monseñor Nersés Bozabalian. Y el domingo 7 de agosto, encabezada por monseñor Torkom Manookian, se realizó una Misa concelebrada, con las Iglesias Asirias (Siriana Ortodoxa), Copta, Malabar de la India y de Etiopía.

1850 - 17 DE AGOSTO - 1983 ANIVERSARIO DEL FALLECIMIENTO DEL GENERAL DON JOSE DE SAN MARTIN



*Que su ejemplo sirva de guía a nuestros
dirigentes y forjadores del mañana...*

EREVAN:

Monumento a la Gesta de Aintab

(INFORMACION PAG. 2)

ARTURO CAUTIVO AL PUBLICO

Ante un público estimado en 1.000 asistentes, Arturo Kouyoumdjian entonó sus mejores canciones al estilo "rabiz", de la moderna música armenia, en un espectacular recital organizado por la Agrupación Juvenil "Armenig" de la Asociación Cultural Tekeyan local, que se realizó el 8 de agosto ppdo., en el auditorio del Colegio "Nuestra Señora de la Misericordia".

(continúa en pág. 3)



FOTO: MARTIN KESKISKIAN

Arturo Kouyoumdjian en un momento de su presentación.

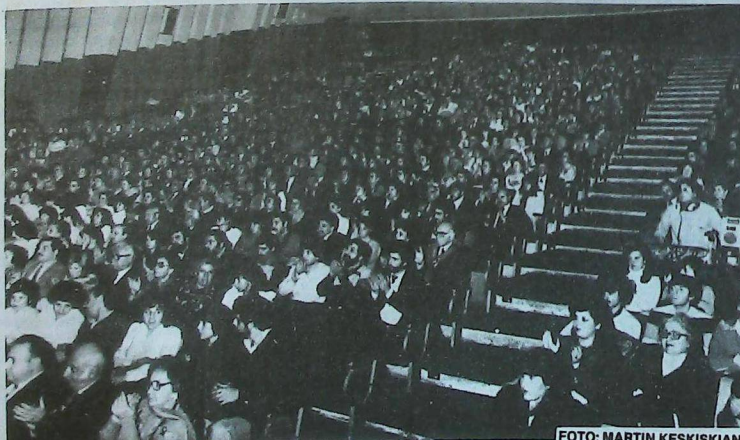


FOTO: MARTIN KESKISKIAN

Vista parcial del público presente.

SAN PABLO: HOMENAGEM AO CASAL DIRAN E VARTOUCHE MOSDITCHIAN

A Diretoria da UGAB de São Paulo promoveu, na noite do último dia 4 de agosto, um jantar em homenagem ao casal Diran e Vartouche Mosditchian, em reconhecimento pela dedicação e fidelidade que sempre demonstraram aos ideais da instituição.

Diran Mosditchian há vários anos participa da UGAB, pelas muitas atividades que realizou em benefício da entidade e dos membros da coletividade armênia, mereceu a homenagem.

Quanto à Sra. Vartouche, que foi a "Mãe do Ano" em 1981, destacamos que faz parte do departamento feminino, no qual participa ativamente de todas as promoções.

O presidente da UGAB de São Paulo, Zaven Der Haroutiounian, saudou aos homenageados com um discurso, e lhes ofereceu uma placa de prata que simboliza a gratidão e reconhecimento da Diretoria e dos armênios que integram a coletividade paulista, momento caracterizado por intensa emoção.

A Sra. Vartouche também recebeu uma lembrança carinhosa por parte das senhoras do departamento feminino e demonstrou-se sensibilizada.

No final da homenagem o Sr. Diran teve um breve discurso agradecendo aos membros da Diretoria da UGAB, na oportunidade foi feita



Diran y Vartouche Mosditchian con su hijo Take y Mariana Sirinian.

doação de uma sala na sede da instituição, que terá o nome do casal.

O transcorrer da noite foi marcado por um clima de muita alegria, e os diretores da UGAB de São Paulo, bem como a filha do casal homenageado, Mariana Sirinian, presentes ao jantar, cuidadosamente organizado pelas senhoras do departamento feminino, demonstravam muita satisfação.

Prof. Nelly Nalbantian estagiando na Mãe Pátria

A profesora Nelly Nalbantian foi convidada pelo Ministério das Relações Culturais da Diáspora do Governo da Armênia, para fazer estágio de um mês na Mãe Pátria. Durante o mês de agosto, a educadora permanecerá na Armênia participando desse estágio, onde conhecerá um moderno sistema de ensino do idioma armênio.

As técnicas que aprenderão vão beneficiar aos alunos

que frequentarem os cursos que ministra na comunidade de São Paulo, a qual pertence no momento, e ainda proporcionará a Nelly a possibilidade de divulgar nos diversos núcleos da coletividade armênia da América Latina os novos conhecimentos que adquirir.

Nos últimos meses, Nelly Nalbantian, que foi fundadora a directora do Colégio Nubarian da U.G.A.B., no Uruguai, estava lecionando o i-

dioma armênio para todas as idades, na sede da mesma entidade em São Paulo, e preparando um programa de ensino para a futura Escola da U.G.A.B.

Muito satisfeito, o esposo da professora, Avediz Nalbantian, afirma que "O estágio com que foi agraciada Nelly é um grande privilégio, pois dos 12 colégios que há na América do Sul, ela foi a única educadora convidada a participar."

EREVAN:

Monumento a la gesta de Aintab

Armênia es rica en monumentos que recuerdan las epopeyas heroicas de nuestro pueblo, gracias a las cuales logró perdurar en el tiempo.

En el último decenio -para ser más exactos, luego de la construcción del Monumento de Dzidzernagapert, que recuerda a las víctimas del 24 de abril de 1915- en la

santa tierra patria se elevaron complejos como el de Sardarabad, y los que recuerdan las heroicas defensas de Musa Ier, Hadjin, Marsh, Hetesia y Zeitún, entre otros.

Ahora, en la región de Nor Aintab, en la zona de Masis, se culmina la erección del monumento que recuerda la resistencia de la población de Aintab, frente al ataque genocida turco en 1920.

El mismo fue construido frente a una importante plaza, rodeada de una copiosa arboleda. Los autores de la obra, que tiene diez metros de altura, son los escultores Jachig y Ashod Atamian.

El monumento ha sido realizado en la tradicional piedra arménica "duf". En su parte inferior, lleva la siguiente leyenda:

"Gloria eterna a los participantes de la heroica auto-defensa de Aintab, de 1920".

La ceremonia de apertura oficial tendrá lugar el próximo 27 de septiembre, con grandes festejos populares.

Desde numerosas comunidades armenias del mundo, los "aintabtzí" están preparando grupos de peregrinos, para estar presentes en dichas celebraciones.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XLVII)

EL TRATADO DE SEVRES (III)

Por el prof. Kersam Aharonian
Traducido por Sarkis Kahvedjian

Dejemos de lado las ironías y ocupémonos del esencial problema de la ampliación de las fronteras del Estado Armenio. Como se sabe, el Tratado de Versalles establecía la liquidación del imperio otomano, pero dicho acuerdo había originado otros problemas, como el de los Balcanes, el árabe, el kurdo y otros que requerían negociaciones posteriores, razón por la cual fueron dejados de lado.

Las conferencias, negociaciones y polémicas se alargaron por más de un año, y recién en el verano de 1920, en la reunión de Sevres, fue posible imponer al gobierno turco que aceptara el entierro del poderoso imperio de los Selim y de los Solimanes.

El tratado de Sevres fue firmado el 10 de agosto de 1920. En él estamparon sus firmas los representantes de los "grandes" y de los "pequeños" aliados: Armenia, Grecia y Polonia, entre otros, y naturalmente, los delegados del estado otomano, Hamdi pashá, Riza Tevlik bey y Jalil bey. En nombre del gobierno armenio firmó A. Aharonian. Yugoslavia y el Hichaz, disconformes con el tratado, se negaron a firmarlo.

Por supuesto, a nosotros nos interesan los artículos del tratado que tienen relación con nuestro país. He aquí algunos de los más importantes:

Artículo 88. "Turquía declara que reconoce a Armenia como estado libre e independiente, como lo han hecho otros estados aliados."

Artículo 89. "Turquía y Armenia, al igual que las altas partes contratantes, consienten en someter al arbitrio del presidente de los EE.UU. de América la solución del problema fronterizo entre ambos países, en las provincias de Erzerum, Trebizonda, Van y Bitlis, y aceptar la decisión presidencial del otorgar una salida al mar para Armenia, así como las disposiciones relativas a la neutralización militar en todas las tierras otomanas, adyacentes a las fronteras arriba citadas."

Artículo 90. "Cuando, de acuerdo con el artículo 89, se resuelvan los límites fronterizos y se entregue a Armenia todo o parte de las tierras de dichas provincias, Turquía declara, desde este momento, que a partir del día de la decisión tomada al respecto, renunciará a todos sus derechos sobre dichas tierras."

Artículo 91. "Cuando una parte de las tierras citadas en el artículo 89 sea transferida a Armenia, se designará una comisión de delimitación de fronteras en consonancia con la decisión preestablecida en el artículo 89; que deberá ser nombrada en el transcurso de tres meses, a partir de dicha resolución. La forma de su integración se resolverá oportunamente."

Artículo 92. "Las fronteras de Armenia con los países limítrofes, Georgia, y Azerbaidján, serán establecidas de común acuerdo con los gobiernos interesados. Si los países interesados no logran llegar a un entendimiento para delimitar sus fronteras, en consonancia con las prerrogativas establecidas en el artículo 89, dichas fronteras serán fijadas por las principales potencias aliadas, a quienes les corresponderá el derecho de fijarlas en el lugar."

Artículo 93. "Armenia acepta y consiente en ejecutar las disposiciones a establecerse en el acuerdo a ser firmado por las grandes potencias, que a criterio de los firmantes son necesarias para la protección de los derechos raciales, religiosos e idiomáticos de las minorías que viven en Armenia y que se diferencian de la mayoría..."

(cont. pág. 8)

DR. HECTOR KRICKORIAN
ABOGADO

Derecho de Tránsito y de Trabajo - Derecho Laboral - Civil y Penal
Laprida 1357
3° B - Capital

Tel.:
821-0160

ARTURO CAUTIVO AL PUBLICO EN UN EXITOSO RECITAL DE "ARMENIG"

(viene de pág.1)

En el transcurso del recital, Arturo, en su mejor estilo, interpretó temas tales como "Arev dibav", "Shorora", "Ardashad", "Djan-djan", "Chem morana" y muchos otros, acompañado, por primera vez por un coro, integrado por las Srtas. Adriana Karababikian, Karina Kapellian y Marisa Barsamian, y un excelente cuerpo de músicos. Luego de un breve intervalo, las Srtas. Anna Kajvedjian y Fabiana Kapellian, en armenio y castellano respectivamente, dieron a conocer al público cuáles son los objetivos de la formación de la Agrupación Juvenil "Armenig" de la Asociación Cultural "rabiz".

Hacia el final, el intérprete invitó al escenario al coordinador general de Sudamérica de "Armenig", Sr. Vartán Shahinian, quien dirigió unas palabras a los presentes.

En medio del entusiasmo popular, Arturo debió interpretar varias canciones más, a las ya programadas, con lo que la velada se extendió hasta la madrugada.

CHICAGO:

Falleció el Dr. Hampartzum Keklikian

El 25 de julio ppdo., a la edad de 85, falleció en Chicago, el famoso cirujano traumatólogo, Dr. Hampartzum Keklikian.

Nacido en Hadjin, luego de los trágicos días de 1915 emigró a los EE.UU. Allí se recibió de médico. En la Segunda Guerra Mundial, sirvió al ejército estadounidense como profesional, y se destacó en su especialidad, por salvar la vida de numerosos soldados.

Hampartzum Keklikian no sólo se destacó como profesional, sino que jamás olvidó su origen armenio, ya que siempre se interesaba por la vida comunitaria, de la que participaba continuamente.

Era también un intelectual,

cultor de la literatura armenia. A través del tiempo, llegó a ser un especialista de la vida y obra de legihshé Charentz.

En 1964, en la imprenta "Patriarcado Armenio" de Jerusalén, vio luz su libro "Un médico y la literatura armenia contemporánea" que es el mejor testimonio de su capacidad intelectual.

William Saroyan dijo de él: "De las personas que conozco, es de las superiores: grande como médico y como ser humano. Su nobleza, su inteligencia y su humor están siempre presentes en él; son reales, permanentes e interminables. Estas virtudes están tanto en un hospital, al lado del lecho de un niño enfermo, o

sentadas alrededor de la mesa, con un poeta."

El 28 de julio, en la Iglesia San Hagop de Chicago, tuvo lugar una Misa de cuerpo presente, en el transcurso de la cual habló su hija, la Dra. Alicia Keklikian, doctora en Ciencias Políticas.

Ya en el cementerio, donde descansan sus restos, fue entonada la melodía "Gulligüiá" y fue leído un poema de Vahán Derian.

En nombre del presidente de la U.G.A.B., Sr. Alex Manoogian, hizo uso de la palabra su esposa, la Sra. Marie Manoogian. Por otra parte, el escritor levant Azadian habló acerca de la obra del extinto.

"DIA DE LA MADRE ARMENIA"



Organizado por la Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia, de la Organización de Damas de la Iglesia Apostólica Armenia y de H.O.M., el domingo 14 de agosto ppdo., en el salón Centro Armenio, se realizó la conmemoración del "Día de la Madre", reunión que fue presidida por el R.P. Krikoris Pouniatian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y por el R.P. Harutiun Dzairakun Vartabed Mouchlian.

En primer lugar, todos los presentes fueron agasajados con un almuerzo, especialmente preparado por las damas de las comisiones organizadoras. Posteriormente, se desarrolló un acto, cuya presentación estuvo a cargo de la Sra. Rita Adjemian.

En el transcurso del mismo, actuaron la Sra. Choghig Morjian, quien recitó poesías; las hermanas Fermadjian, que ejecutaron diversas canciones armenias en piano y violín; la Sra. Alicia Orchanian de Kumbrian, en la interpretación de canciones armenias, y el conjunto "Arax". Por otra parte, los Sres. Nubar Lomlomdian, Kevork Karmanukian, Harutiun Arablian, Lolita Zakarian, Mary Shishkian de Arslanian y las hermanas Fermadjian realizaron una representación artística.

Luego, y para referirse al significado de la fecha, hizo uso de la palabra la Sra. Diana Husian de Baboian.

Finalmente, fue elegida la "Madre del día", elección con la que fue agradecida la Sra. Agnesse Manoukian.

Las palabras de cierre y bendición final estuvieron a cargo del R.P. Krikoris Pouniatian.

TE EN BAKCHELLIAN

Organizado por la Comisión de Damas de la Escuela "Isaac Bakchellian", el próximo 21 de agosto, a las 16.00, en el salón del citado establecimiento educativo, en Corrales 2527 de esta capital, se realizará un té, en homenaje a las madres.

Dr. Arslanian Jorge
VIAS URINARIAS
UROLOGIA
Córdoba 2409
Martes de 19 a 21 hs.
PEDIR TURNO
Tel: 83-0334/7936

**CERRAJERIA Y
PLOMERIA**
"ROMERO"
Reparación y venta de
toda clase de
cerraduras y
plomiería en general
Laurea 722 Tel: 47-1924

Su café molido
al gusto oriental
"Gran Visir"

Boedo 510 Tel. 97-4763

mid

**Viernes 19 de agosto de 1983
A LAS 19.30**

**LO ESPERAMOS EN EL CINE
"ATALAYA"**

Córdoba 4633 - Capital

HABLARAN:

OSCAR CAMILI ON

Candidato a Senador Nacional

OCTAVIO FRIGERIO

Candidato a Diputado Nacional

J. GIMENEZ REBORA

Candidato a Diputado Nacional

ENRIQUE BULIT GOÑI

Candidato a Consejal Metropolitano

PEDRO BALASSANIAN

De la Colectividad Armenia

Esperamos unimos con las colectividades armenia y árabe en esta convocatoria popular, para transmitirles nuestro mensaje, con motivo del comienzo de la campaña electoral en el barrio de PALERMO. Concurra a escucharlo con su familia.

MOVIMIENTO DE INTEGRACION Y DESARROLLO
Circunscripción 18
Serrano 1532, Capital Federal.

U.G.A.B.

SENSACIONAL BUFFET
TODOS LOS VIERNES
DESDE LAS 21.00 HORAS

**COMIDAS TIPICAS ARMENIAS
SHISH KEBAB**

Organiza: Comisión de Padres

LIGA DE JOVENES
MARTES 11 DE OCTUBRE
COCKTAIL DANZANTE

Sábado 24 de Setiembre

**SENSACIONAL
DESFILE**

**COLECCION
PRIMAVERA VERANO
83 / 84**

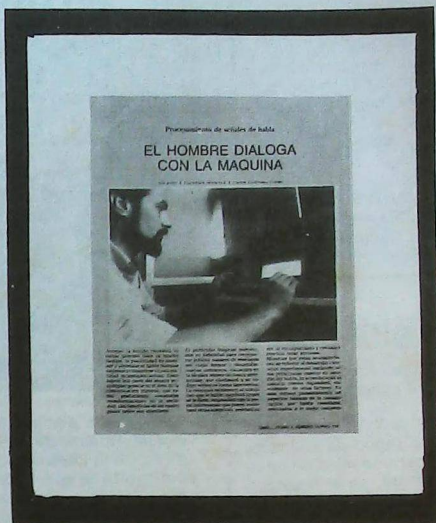
LOS JOVENES DE NUESTRA COLECTIVIDAD:

Ing. Jorge A. Gurlekian o el hombre que dialoga con la máquina

El ingeniero Jorge A. Gurlekian es hijo de un destacado miembro de nuestra comunidad y artista plástico Toros Gurlekian.

Junto con un equipo de ingenieros, compuesto por Horacio Franco y Guillermo Toledo, el ingeniero Gurlekian llevó a cabo un estudio acerca de la "máquina que habla a nivel humano", que fuera editada en la revista especializada QUID. A continuación transcribiremos una parte de dicha nota.

"Aunque la ficción científica lo había previsto hace ya mucho tiempo, la posibilidad de analizar y sintetizar el habla humana empieza a convertirse en una realidad tecnológica actual. Estos logros son parte del avance tecnológico general en el área de la comunicación humana, que están produciendo constantes transformaciones en la sociedad, con beneficios de los cuales gozan todos sus miembros.



El particular lenguaje humano, con su habilidad para transportar infinito número de mensajes así como formar y desarrollar nuevos conceptos, encuentra en la técnica misma un nuevo interlocutor, que obedecerá a su código verbal en forma automática. La máquina reconocerá al individuo que le hable, escribirá lo que se le dicte, responderá con la mejor información que posea, accionará otras máquinas, prestará su voz al discapacitado y ejecutará muchas otras acciones.

Mientras que estas enumeraciones se refieren al desarrollo científico experimental realizado en los principales centros de estudio del habla, la accesibilidad al usuario común dependerá, obviamente, de otros factores. En el trabajo se presentan los aspectos básicos de la comunicación por habla castellana, orientados a la mayor comprensión de los sistemas automáticos expe-

rimientales de procesamiento de la voz.

En los últimos años el LIS, (Laboratorio de Estudios Sensoriales), ha utilizado las técnicas de procesamiento digital y ha desarrollado una serie de programas de computación tendientes a auxiliar la investigación de los procesos básicos de producción y percepción a través de la descripción estadística, el análisis y la síntesis del habla.

Las técnicas de computación desarrolladas encuentran su aplicación en el diseño de modelos de codificación de habla, la provisión de reglas de optimización para las síntesis de habla, el reconocimiento automático de habla, procesos de verificación y reconocimiento de voz, sistemas interactivos por pantalla para ayuda al discapacitado verbal y auditivo, equipos telefónicos de respuesta automática y recuperación de la información de registros de habla.

CON MOTIVO DEL DIA DE LA MADRE ARMENIA

Plegaria para mi Madre

¡Mamá!... ¡Mamá!...
Todos tus hijos te llaman.

¡Mamá!... ¡Mamá!...
Hoy ya hombres te reclaman.

Eleva esta plegaria
con ardiente devoción,
unidos en santo abrazo:
pensamiento y corazón.

Tú me trajiste al mundo
entregándome la vida,
y me enseñaste el camino,
gracias. ¡Oh! Madre querida.

Mamita: es la palabra
que empezamos a pronunciar,
y ¡madre! siempre buscamos
al llegar a agonizar.

Venero con alborozo
tu imagen de Santidad,
porque las madres tienen
la esencia pura de la bondad.

Tu nombre no admite ateos
lo han dicho antes que yo.
Renegarse puede a la Patria,
pero a una madre ¡no!...

Recibe humilde presente
y un beso de corazón,
en cambio, madre, te pido
que impartas tu bendición.

Mis pupilas hoy reflejan
lágrimas por la emoción,
y mi voz se va quebrando
al brindarte esta canción.

Vive eterno en mi pecho
tu cariño sin igual,
qué triste será la vida
si me llegas a faltar.
¡Qué triste será la vida,
si me llegas a faltar!

SERGIO BARSAMIAN

**CONCIERTOS DEL GRUPO
"ENCUENTROS DE
ALICIA TERZIAN"**

El próximo miércoles 24 de agosto, a las 21.00 actuará en el ciclo Abono a la Cultura Argentina, el grupo Encuentros de Música Contemporánea de Buenos Aires, que dirige Alicia Terzian. En él, actúan como intérpretes J. Ugartamendia, Leo Viola, S. Polizzi, G. Sorin y O. Baquedano; y en calidad de invitado, Domingo Garraffa.

Las entradas para este concierto pueden ser retiradas en la boletería del Teatro Coliseo, M. T. de Alvear 1155, a partir del mediodía, del día del concierto.

Por otra parte, y organiza-

do por el Sector Acción Educativa Complementaria del Ministerio de Educación y el Teatro Colón, se realizará un concierto especialmente dedicado a estudiantes secundarios y universitarios en la sala del Teatro Colón, el próximo domingo 28 de agosto, a las 11.00. Actuará el Grupo Encuentros, dirigido por A. Terzian y la mezzo soprano Marta Blanco, con un repertorio muy importante que incluye Contrastes de Bela Bartok, Contactos de Luis Arias el Viento del compositor austriaco F. Schereker, Voces, de Alicia Terzian, y Cantos de amor y la eternidad, de Rodolfo Arizaga.

Las entradas para este concierto del Teatro Colón se retiran de la Av. Córdoba 831, 4º piso, de 10.00 a 20.00 horas, previo llamado telefónico al 312-0623. Los colegios secundarios y los estudiantes universitarios que deseen concurrir deberán acreditar por nota firmada por el director del establecimiento; y los estudiantes de nivel superior, con la libreta universitaria. El concierto es sin cargo, pero deberán retirarse las entradas previamente.

**Presentación
de un disco
de Alicia
Terzian**

El próximo 25 de agosto a las 19.30 en el Centro Ricordi de Asesoramiento Musical; la casa Ricordi Americana realizará un coctel de presentación del disco dedicado a obras de la compositora Alicia Terzian, editado con los auspicios del Fondo Nacional de las Artes y de la Fundación Agustín Rocca. La presentación del mismo estará a cargo de Rodolfo Arizaga.

Los discos pueden adquirirse, reservándolos telefónicamente, a los números 612-8255 o al 83-1383, o por carta a la Fundación Encuentros Internacionales de Música Contemporánea, Casilla de Correo 1008, Correo Central, 1000, Buenos Aires.

**UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
GRUPO TEATRAL****"WILLIAM SAROYAN"**

PRESENTA

LA COMEDIA

"EL MENTIROSO"

DE CARLO GOLDONI

Con la dirección y la actuación de
KRIKOR SATAMIAN

LUNES 12 DE SETIEMBRE DE 1983
TEATRO LOLA MEMBRIVES
RESERVAS: ACEVEDO 1322

21:30 HS.
CORRIENTES 1280
T.E. 773-2820



ԵՆՍԱՐՆԵՐ ԹԱՏՐՈՆԻՆ ԴԵՐԸ

Քաղաքում, արտեսի ծառայել շատ առաջ գոյություն ունեցած է երբ ան դասական արարողություններով դարձած է ժողովրդի երբ ան սկսած է ձերբազատուի ու գտնել իր իսկական անոց, արտեսի աշխարհին ներս, վերածնունդ է մեծագույն ազգային ժողովրդին մեր ապրումներում և մտորումներում արտապրության, որ կարելի եղած է ստեղծել անհրաժեշտ կլիման ժողովրդին համախմբելու:

Այսինքն ժողովրդային այն մտայնությունը թե թատրոնը ուսուցող և ազնվացնող լատկությունը ունի և կամ ունենալու է:

Այսինքն դիմելու թեր ուղի կարծիքներու փոխանակություն, կը թափանցանք մշակով թե թատրոնը թաղաքակրթութուն մարդուն համար արտաանհրաժեշտություն մըն է և մեզ հայերու այնքան համար է ան, դարեր իվեր, որքան ներկայ թաղաքակրթութեան պրտան լոյներուն և հոգեկանիցներուն:

Այսինքն մեր չենք ունեցած թատերական հարուստ գրականություն, ցոյց զանազան արգելքներու պատճառով: Բայց չենք կարող ըլլալ թատերասեր ժողովուրդ մը:

Այն, երբ պիտիք ենք կազմած, և կը գտնուինք մեր մայր լեզուն կորսնցնելու վտանգին հետ դէմ յանդիման, թատրոնը բոլոր ժամանակներէն առելի, մեզ հայերու համար իսկական դպրոց մը լինելու հանդիսանալ, անոր բովանդակութեան և իմաստէն առաջ:

Այս կերպով, ոչ միայն դերակատար երիտասարդութիւնը այլ նաեւ ունիւնդի հասարակութիւնը հայերէնը արտասանելու և լսելու տղիք կ'ունենայ: Մեզի կրնան միայն թատերական ճաշակը տալ այն ներկայացումները, որոնք օտար լեզուներով կը արտային:

Որովհետեւ, որ և է հայկական ձեռնարկ, թատերգութեան մը պարագային, զանազանելու և դասակարգութիւն մը, որը սովորած են լսելու տղական լեզուով լսել:

Մշակուի է թէ՛ հետզհետէ պակսիլ սկսած են մայրենին բարբառ երիտասարդներ և անոնք սահման կերպով չեն տար լեզուն անհրաժեշտ հնչականութիւնն ու բառերու շարահարկութիւնը, իսկ կարելի է դիտար վերացնել այդ պակասները, եթէ դերակատարները առողջամտութեան և հայերէն արտայայտութեան դարձնաբացները շրջան մը բոլորիս, թատերակաղի մը պատրաստութեան մասնակ:

Ինչ խօսք, որ մինչեւ իսկ յօժար գտնուելու ենք այն հատ ու կետ արժեքներու սիրայօժար մասնակցութեան, եթէ անոնք մէջ կը թատրոնի սերը:

Բայց մասնաւոր բառականապէս չենք պատահական մեծարեց դերասաններու և դերուստիցներու կազմակերպած ներկայացումները, երբ անոնք խաբիսխ չեն կազմեր ապագայ գործունէութիւններու:

Մենք, անգամ մը եւս բարեբախտութիւնը կ'ունենանք մեր միջեւ ընդունիլ տղայանդար դերասանի և դերուստիցի մը ներկայութիւնը լսելին Գրիգոր Սարգսեանի, որուն ջանքերով երկու տարի առաջ կազմուեցաւ «Ռիւլըմ Մարութեան» թատերակազմը: Թատերակազմը, որ երկու տարի ձեռնածալ նստաւ:

Գուն այս անգամ, չորիկներն նոյն սխալը, քանի որ ունինք երիտասարդութիւն մը, որ օժտուած է կազմակերպական և արտայայտական կարողութիւններով:

Արդիական Երաժշտութեան Մեծ Համերգ Կազմակերպում՝ ԱՐՄԵՆԻԿԱՆԵՐՈՒ Կողմէ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՌԵՆԻԿԱՆԵՐ ԼՍԵՑԻԱՆ ԱՐՔՈՒՐՈՒ



Արթուր՝ հաւաքականութիւն
8 Օգոստոսի Երկուշաբթի
զինչը հայ երաժշտանքի համայնքը ժամադրուած էր Արմենիքոյ Միւնիքթրոլիս հրակայ հանդիսասրահը, որ լեզուն էր բերել բերան, ունենալու զարուսթիս ծանօթ ու սիրուած էսթետային երգիչ Արթուրոն (Արթուր Գույումճեան):

«Բալլադ» անունով մկրտուած այս երգի ժողովրդային սեռը, իրիստ տարածուած է հայրենիք ներս և դուրս՝ իր հռաչակուն կշռոյթին համար և երիտասարդութեան խօսելու հանգամանքով: Անոնք դաշնադրուած են հայ հեղինակներու կողմէ, առհասարակ խօսքը սիրային ընդթիւ: Իր կշռոյթին համար, ան պարային յատկութեամբ օժտուած է, հետեւաբար, ընդհանրապէս զինչերակալու երիտասարդական հաւաքոյթներու յատուկ: Ան զերծ է ու պէտք է որ ըլլայ, յունական, թրքական և արաբական ազդեցութիւններէ, կշռոյթի տեսակէտով, հանդիսանալով հայկական ռոմանտ, որպիսին կը հանդիսանան օրինակ՝ վալսի և թանկոյի կշռոյթները, որոնք կը տարբերին իրենց խորքով ու բովանդակութեամբ, վիճակաւնէն և Պուէնոս Այրեսականէն, երկուսն ալ ակունքը՝ այդ կշռոյթներուն:

Երգահանդէսի միջնաբանքին, Արմենիկներէն Աննա Գաւէշեանն ու Յայկանա Գաւէշեանը, առաջինը հայերէնով, երկրորդը՝ սպաներէնով՝ ձայնափոխուով եւ լոյր ունեցան և արտայայտուեցան Արմենիկներուն զուտ մշակութային զորութուններէն մասին, հայրենասիրական առողջ արեւելումով, իրենց տարիքէն անապանելի հասունութեամբ: Մարտարապատի բացառիկները, արդէն կը կազմեն անժառելի դրամական երիտասարդներու մօտ անող ազգային և հասարակական կեանքի դիտակ:

Երգահանդէսի աւարտին, Արթուր կրկին կրկին անգամ իր բովանդակութեամբ:

Արթուր, իր կարգին, հանրութեան ներկայացուց իր ներառականութիւնը ընկերները, որոնց միջեւ հայահալներու շախմատ և բնագործութեան պարտականութիւնը վստահած էր Մարիո Բիրիսին: Ապա յայտնեց, թէ երգահանդէսին յաջողութեանը մէջ մեծ թափին ունեցած է Հարաւ. Ամերիկայի Արմենիկներու համակարգի վարդան Նահիլեանը, և զայն բով հրաւիրեց: Վարդան Նահիլեան, շնորհաւորեց Արթուրոն և իր ընկերները և շնորհակալութիւն յայտնեց տարուած ջանադիր աշխատանքին համար:

Երգահանդէսի աւարտին, Արթուր կրկին կրկին անգամ իր բովանդակութեամբ:

ԾԵՂՈՒՄ

Մեր անցեալ թիւի խմբագրականին մէջ 28 տողը կարդալ հետեւեալ կերպով.
«Վիլիսներու հրեաներուն և մահուամբ պատժեց յանցարգիւնը, ...»

ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Ինչպէս արդէն յայտնի է, յառաջիկայ սեպտեմբեր 25-ին Ս. Էշմիաճեանի մէջ պիտի կատարուի միտոնգրիք, ինչպէս նաեւ վերջինս հաշտագործի ծննդեան 75 և քահանայական ձեռնադրութեան 40 ամակները: Գաղութու յիշատակարար Ս. Էշմիաճեանի մեկնել պատմութիւնը առաջնորդ Հոգ. Տ. Գրիգորիս վարդապետին գլխատրութեամբ, մասնակցելու հանդիսութեանը: Այս առթիւ, վստահ ենք, թէ փափագողներ պիտի զբոսնենք արարողու հովանաւորութիւն ընելու Ս. Էշմիաճեանին:

Նաեւ ցանկութեան ունեցողները մինչեւ Սեպտեմբեր 10 կրնան անձնակալ Առաջնորդ Հայր Սուրբին հետ ամէն օր, ժամը 11-15-ը, անցնելով առաջնորդարան:

Շնորհիւ ենք նաեւ իրազեմի պզտիկ նուրբները, որոնք դիմաց Ս. Էշմիաճեանի Գլխատրութեան կըստանան ընկալագիր:

Մասնաւոր նշանակութիւն կը ստանան շնորհակալութեան գիր:

ԴԻՒՐԱՆ ԱՂԳ. ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

U.G.A.B.

SUBEREG PARTY AL MEJOR ESTILO DE LA PROMOCION 1981

CENA SHOW PREMIOS

ORGANIZADO POR LOS
PADRES Y EX-ALUMNOS
DE LA PROMOCION 1981
A TOTAL BENEFICIO DEL
INSTITUTO "Marie Manoogian"

SABADO
27 DE AGOSTO
22 HS.

ACEVEDO 1322
RESERVE SU ENTRADA



ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ

ՄԱՅՐԻԿԻՍ

ՅՈՒՇԱՆԵԼԻՍ ՇԻՐԱՋ



Մի կեանք արժէ համբարել աղջկայ,
Առանց սիրոյ, առանց կնոջ կեանք չկայ,
— Իրաւ, բայց թէ դրախտն իմէր կին լինի,
Կին կը գտնես, բայց մայր երբեք չես գտնի:

Կինը սեր է, բախտաբեր է՝ թէ սեր տաս,
Առանց կնոջ՝ ինձ պէս անբախտ կը մնաս,
— Իրաւ, բայց թէ բախտն էլ անհաս կին լինի,
Կին կը գտնես, բայց մայր նորից չես գտնի:

Արեւն, ասես, կնոջ ազգից կը ծագի,
Մի համբարելից անապատը կը ծաղկի,
— Ա՛խ, չէ, թէկուզ չեղածն իմէր կին լինի՝
Կին կը գտնես, բայց մայր, աւա՛ղ չես գտնի:

Կինը մահին յաղթող կեանքի աղբիւր է,
Իմ համբարելով ինձ բախտներ կը բերէ,
— Ա՛խ, չէ, թէկուզ աստուած իմէր կին լինի՝
Կին կը գտնես, բայց մայր յաւիժ չես գտնի:

Մոնթրէալ

Սկսաւ Դպրոցաշէնքի Ընդարձակման Աշխատանքը

Ինչպէս նախապէս հաղորդած էինք, Մոնթրէալի Արմէն-Քէպէ ՇԲԸՄ Ակնք Մանուկեան վարժարանը ձեռնարկած է ընդլայնման ծրագրի մը, թէ նախակրթարանի յարաճուն պահանջներուն գոհացում տալու եւ թէ յառաջիկայ Սեպտեմբերին Երկրորդական Բաժնի առաջին կարգը սկսելու համար:

Ընթերցողները ընդարձակման առաջին հանգրուանի աշխատանքները սկսան երկու ամիս առաջ: Չորս դասարաններու եւ ստորգետնեայ բաժնի ընդարձակման պէս ծրագիրը պիտի արժէ մօտ 800,000 տոլար, ներառեալ կալուածէն ներս կատարուելիք կարգ մը բաւելիքները:

EDUARDO DANIEL BARCIA

Productor

Asesor de Seguros

RADIO LLAMADAS: Código 6892

311-0056 / 57 / 58 / 59 / 50

312-6383 / 84 / 85 / 86 / 87 / 58 / 59 / 50

Particular: Bazurco 1440 1° C

Capital - Tel. 571-5106

Dr. Luis H. Vertanessian

Escribano

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° F.

T.E.: 45-2649

49-6152

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escribano

Florida 716 - 2° P. of. "K"

Tel: 392-2768/3065

ՄԱՅՐԵՐՈՒ ՕՐՈՒԱՅ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ «ՀԱՅ ԿԵՂՈՆ» ՄՐԱՀԻՆ ՄԷՋ



Եկեղեցասիրաց, Հ. Բ. Շ. Միութեան եւ Հ. Օ. Մ. Ի տիկնանց օժանդակ մարմիններու կողմէ կազմակերպուած մայրերու օրը տօնեցան 14 Օգոստոսի կիրակի ցերեկ, Հայ Կեղոն սրահին մէջ, հոծ բազմութեան մը ներկայութեամբ:

Տիկնանցներու կողմէ պատրաստուած խմորեղէնի բաշխումէն մօտ մէկ ժամ յետոյ յայտագիրը ծանուցուեցաւ օրուան խօսնակին Ռիթա Աճեմեանի կողմէ: Ու կարգով բեմ հրաւիրեց գեղարուեստական յայտագրին իրենց սիրաշօժար մասնակցութիւնը բերած արուեստագէտները: Առաջին հերթին, Շո՛ղիկ Մորոյեան արտասանեց Պարոյր Սեւակի «Սօր Զեռհերը», որուն յաջորդեցին Ֆերմանեան Բոյրերը, Բաշմակ եւ ջութակով եւ հայկական երեք ստեղծագործութիւն նուագեցին, որոնցմէ «Կոռնկը», տրուած՝ լաւագոյն մեկնաբանութեամբ, ապա՝ Ալիսիա Օրջանեան-Դուրտեանի երեք մեներգները, նույնքան յաջող, ներկաներու ամիստուն գնահատման արժանացան:

Մայրերու օրուան մասին արտայայտուեցաւ Տիանա Պապոյեանը, պանծացնելով մայրը ընդհանրապէս, իսկ հայ մայրը մասնաւորապէս ու զայն հրաւիրեց սերունդները պատրաստել որպէս հայ մարդիւն ստատարելու հայապահպանութեան նուիրական գործին:

Տիանա Պապոյեան, մայրերու օրը շաղկապեց Աստուածածնայ տօնին, գոր նուիրականացած ենք որպէս մայրերու մայր:

Գեղեցիկ անակնկալ մը եղաւ օրուան երեսնուցուց տօնակերպի մը ներկայացումը, հայկեայ պատրաստուած կատակերգութիւն մը, որուն իրենց մասնակցութիւնը բերած էին Ֆերմանեան Բոյրերը, Կեղոն Պարմանուկեան եւ Նուպար Լույսնեանի նման գաղութիս հայ հասարակութեան ծանօթ դէմքեր, Յարութիւն Արապեան, Լոյսեայ Պարմանուկեան Մարի Շիշիկեան Արապեան:

Թատերակի աւարտին օրուան մայրը ընտրուեցաւ Տիկ. Ազնեգուսի Մանուկեանը:

Ապա, արարողութիւններու աւարտին Արաւա մուագախումը ելոյթ ունեցաւ հայկական Եւրոպայի երաժշտութեամբ եւ երգերով:

Հանդիսութեան ներկայ գտնուեցաւ, եզերուր դասէն Արիստիդեսայեանը, Երգչուր Հոգչի. Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեանը ինչպէս նաեւ Հոգչի. Յարութիւն Մ. Վրդ. Մուշեանը:

Տակաւին կիսաւարտ հանդիսութիւնը, զոլովորդը սկսաւ հետամալ սրահէն, ինչ որ արդար ֆմնադատութեամբ արժանացաւ Առաջնորդի հօր, որ հուսկ բանով փակեց եւ աւելորդ:

EMPRESA "ARARAT" de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones
Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad
Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

ԿԸ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

21 ՕԳՈՍՏՈՍ ԿԻՐԱԿԻ Մայր Տանքի մէջ երկրորդական Արժ. Տ. Վազգէն Բեմ. Մանուկեանի
Երգչուր Հոգչի. Մարի Մանուկեան կրք. Հասա. Պարմանուկեան:

28 ՕԳՈՍՏՈՍ. ԿԻՐԱԿԻ Մայր Տանքի մէջ երկրորդական Արժ. Տ. Վազգէն Բեմ. Մանուկեանի
Երգչուր Հոգչի. Մարի Մանուկեան կրք. Հասա. Պարմանուկեան:

RIGAR'S
Commissaria esclusiva

Estudio Jurídico
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS

Corrientes 1296 7° "74" Tel 35-1632 / 35-9504 De 12 a 18 hs

**ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԻ
ՏԻԶԻՔԱԿԱՆ ԶՕՐԱՅՈՒՄԸ
ՏՈՔԹ. ՆՈՒՊԱՐ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆ**

Հիշարժ է հանդիպել հայու մեծ, որ համակարծիք չէլույ պատմական հայ-
մերձիկ արժեքներով վերակազմակերպման: Հասցարժակ տգիտությունը միայն կոնա-
յա խոսքով համակ, որ հայ մը չհետաքրքրելի պատմական հայելիների վերա-
կազմակերպման: Այդ ծայրայեղ պարագային իսկ՝ աճգետ հայուն հայելիների վերա-
կազմակերպությունը արտելուն, մեծ յուր կալ՝ որ աճող հայուն աճարժեքներ
մեծ վերաբեր պարգևան է զինք բոլորից կողմակալից արժաճեն:

Հաշվառման, հաշվարկման, փոխադրման չէ, այլ առ այդ հետևողական աշխատանք կատարելիք է կապելու, առ հարցումին՝ թի՛ հնչյուն կարելի է իրագործել համապատասխան հայերենից վերականգնմամբ, պատասխաններ պարզ է հայ ժողովրդի ֆիզիքական զբաղմունքով։ Ժողովուրդի մեջ ֆիզիքական զբաղմունք կ'ենթարկվի հակապակաս բազմամիտ աշխատանքին, որ կատարելու է խելով առաքել ժողովուրդին բաղկացուցիչ տարրերուն ներդաշնակ գործակցութեամբ, որ կ'առաքի՝ բոլոր խաւերուն համադրումը ճիշդելով։ Եւ երբ կ'աշխատենք, որ կ'առաքի խաւերուն, ինչ նշանակէ թէ դասակարգելու կատարականութիւնը մեծագոյն թիւով ինչպէս ժողովուրդի մեջ ֆիզիքական զբաղմունքին։

Արդ, այս վերլուծումները կատարելով կուսակցագիտական տեսանկյունից մեր ակնարկություները կը վերաբերի առանձնաբար սփիւռքահայությունը, որ լիովին հայ ժողովուրդը չի յատկանշեր, բայց կը ներկայացնէ զայն արտաքին աշխարհում:

Այս բացատրութեանց լույսին տակ, երբ ամեն սրտցաւ հայ անկեղծօրէն
պարտաւոր տայ ինքնորեն թէ՛ միթէ սփիւռքի մէջ մեր ժողովուրդին ֆիզիքական
ընդհանրօրէն համար կատարուող աշխատանքները, թափուող ճիգերը գոհա-
ւորութիւն են թէ ոչ, պատասխանը չ'ուշանգար եւ իր ժխտական բնոյթով խորապէս
մարմնօգ բոլորս:

Հասկանալի է, որ կարգ մը գաղութներ ըստ բառականին ճիշդ կ'ընեն այդ քաղաքներին յիմերի: Այդ գաղութները, սակայն, քիչ են թիով, ինչ որ ինքնին արագորեն իրողություն մը կը կազմե: Ասեղի՞ք այդ քաղաքները այ իրենք զինք կը գտնեն արտասովորական քաղաքական մասնաշաղկապի պայմաններու տակ, որովհետև անիմաստափելիորեն կը ջլատեն բարի կամեցողութեամբ տուգորտած իրենց ազգայիններէն յուրջ աշխատանքը: Դարարեւ, կը բաւ լինէր հոս լիքա-
նախնայութիւնը, որուն ապօրոտան կիսակազմալուծ վիճակը վերագրելի է
այսինքն մէկ մէջ շրջապագերտած քաղաքային պատերազմին եւ այս վերջնուրէյ յա-
մարտ իրենաշարժող անբաշխալի կառուցիւններէ:

Քեզ քեզ իրար չաշխոյր ապականալիլ կացուիթանայ: -
 Գեղք է այս առթիւ ընդգծել, թէ ֆիզիքական զօրացուն ըսելով՝ կ'ակնար-
 քեք անխորի ազգային քանակամասն բոլոր ազգայնկերուն: Արդ, սպիտքահայեր
 ներառեալ ղեկավար ղէմքեր եւս - յստակ ու մեկին կերպով չեն բնորոշեր

այդ ազգայները. ասելի ճիշդ պիտի ըլլար թերեւս ըսել, թէ անոնք ըստ կամաւ կը ճշդեմ զանոնք, այսինքն՝ անոնցմէ մէկը եւ կամ մէկ-երկուքը կամուսնի դուրս ել ձգեն եւ դժբախտաբար դուրս ձգուածները անպայման ամենէն անկարեւորները չեն ըլլար։ Միխորաբաւերոյ մէկ մասին ազգայնի թաղաքական հաստուցութեան պակասը, ճոյնիսկ անբարատաւորիւնը պատճառ կը դառնայ որ գաղութները երբեման հայ ժողովուրդի ազգային ֆիքիթեակն զօրացուցմի մէջ։ Օրինակ՝ պնդել թէ կելեդեփն - ճոյնիսկ Հայաստանացիք ենկելեփն - առանձին կրնայ այդ զօրացումն աստարել, պիտի ճշմանկէր կղերեստաւորիւնը անցնել վտանգաւոր մակարդակի մէջ։ Մեր սթարճաւոր կելեդեփիսկները երբեքիցէ չեն որոցանք միւս ազգայախաբանման ազգայնկերում անբրմաշտուութիւնը. խաւարաւորներն ու շահասակդիրները միայն, որոնք իրենց սրբազան կոչուումի չեն կրնար ծառայել, վնասակար ծաղաղկութեանն դիմառ են։

Յնտոյ՝ հաքց յը բարձրագոյն, որ պիտրաբանհարս էրր մը հախանձախնդրո-
թիւն պիտի ցուցարեցին մեր կատարած ու կատարելի աշխատանքին որա-
կին ժապին: Ապաւեւ, եթէ կը ծառայեն հայ եկեղեցիին, հայ դպրոցին, հայ
մշակոյթիին, հայ կոտակշիւթեանց, կ'ըր պիտի ջանանք որակատր դարձնել մեր
ժառանգութիւնը: Ոմանք թիրիքացաբաւէ՛ կը խորին ու, քանի որ իրենց աշխա-
տանքը սիրայօժար - առանց փոխադարձ հրկիսակա վաճառորութեան - կը
բերեն, ուրեմն իրաւունք կը ստանան որակագործ կամ աւնորակ օժանդակու-
թեամբ մը գործահալու: Ատիկա՛ս պիտրաբանութեան մեծ ցարկեւծ մէկն է, որ
որ առաւել ետ կը շեշտուի, երբ պատահաւանաւոր պաշտօնին վրայ եղողներ
վերէն՝ կը հալին անոնց, որոնց - աշխարհական եթէ եկեղեցական - կոյտմով
կ'ենանք մը ամբողջ ճորիած եւ իրենց որդեգրած առաքելութեանը:

Ի վերջո՝ որակաւոր աշխատանքն անգամ բարարար պիտի չստուգուի, երբ անհատ չզգենոր որոշ տարրորոշութիւն: Փորոքորոշութիւնը Ի ֆիզիկական գործարարութիւնը բաժնի Ի դասակարգութիւն տարվ, թերթի Ի բաժնի Ի թիւ հանգել, մարդոր բաժնի Ի անգամ խաղելի չ'ըլլար: Ի Ի իշխեւ տակալիւն այն հայելիեւ թերթիթը, որորն աւանդի պէւ եւ բաւանի Թարթիթի չէւ, ունեւանդ վարիթ Ի կեանքը: Որքա՜ն ալ չէւ ճպտակեւնը հետապնդելու կոշտաւ ըլլալիւն այդ փարթիհաւ թերթիթը, աւանդ խիտ կարեանեւ գոյութիւնը Ի անկարիթ դարձնող որեւ օգտակարութիւն Ի այսօր անոնց անունըլ իյողըլն իսկ վնաս:

Աշխատանքը, ուրեմն, ոչ միայն հետևողական ըլլալու է, այլ նաեւ երկա-
րաշունչ, ի պահանջով հարկելու տարապարհաւ: Եթէ մարդ անհատական գործ
ըն յաջողութիւն համար պէտք է քրքրահար աշխատանքէ խուսալով, կարելի է
մոռոտորի մը ֆիզիքական զօրացումը անկէկալել կիրակեօրեայ աշխատանքով:
Իմականորաւ Ազատական Կուսակցութիւնը, գիտակցելով այս բոլորի, իր
Մրցագիր Կանոնագիրի երկրորդ պարբերութեան մը յայտարարութիւնով յայտ-

Որակավոր Ազատական Կուսակցությունը կը դասակ, որ այս վեմ նկա-
տակին (իմա՝ հայկական պատմական հայրենիքի ստորոշական վերականգ-
նումին - Ն.Գ.) իրագործումը հնարատը է հայ ժողովուրդի փիղիքական զորա-
նությունից և համադրուած ճիգերովը բոլոր խաւերուն, առանց դասակարգելու
ստորութեան:

30.6.83

Armenian Assembly-ի Զեկույցը

տանք Հայկական Համախմբումի յայտարարությունը նույն խնդրին շուրջ:

Հայկական Համախմբումը կը
ցարի Հայ Յղափոխական
Դաշնակցութեան տրան քա-
լին համար, որով կը քաշուի
այս մարմնին, եւ որ սկզբնա-
պէս յայտարարուեցաւ «Ar-
menian Weekly»-ին մէջ հրա-
տարարուած Հաղորդագոր-
ւթեան մը: Սիրով կ'ընդու-
նինք Հ. Յ. Դաշնակցութեան
խոստումը՝ հասարակաց շա-
խմատի եւ մտահոգութիւննոր

պարագային գործակցելու։
Ներկայ պայմաններու տակ,
նոր Մրացիկ-Կանոնագրի մը
կը պատրաստուի, որ վերաբեր-
ւածութեան և գործնականա-
ցումի համար պիտի ներկա-
յացուի Հիմնադրիներու Ժո-
ղովին։ Մինչ այդ, մենք չա-
նումնակներ մեր ձեռնարկած
աշխատանքները Միացեալ
Նահանգներու Գոհնկրտին
Միացեալ Նահանգներու Ող-
ջակիութի միջոցակրորդի խոր-
հրդոյին, ամահնգային և տե-
ղական կրթական մարմիննե-
րու՝ Ժողովակազմի Զեկա-
նակներու Զեկակազմի Զեկա-

սպանութեան ճանաչումին եւ յիշատակումին առնչութեամբ: Մենք պիտի շարունակենք ճանաչուսաճողական յատկացումներն ու տեղեկատուական ծառայութիւնները:

Մինչ քան կ'ընենք ընդար-
ձակելու մեր կառույցը եւ դի-
մագրաւելու մեր ժողովուր-
դին առջեւ գտնուող մարտա-
հրաւերները, կ'ակնկալենք
որ Ամերիկահայ գաղութը պի-
տի շարունակել Հայկական Հա-
մաշխարհումսին տուած իր նե-
ցուկն ու օժանդակութիւնը:

ԱԿԱԴ. ԲԱԲԿԷՆ ԱՌԱՋԵԼԵԱՆԻ
ՆՈՐ ԱՇԽԱՏՈՒԹԻՒՆԸ

«Հայաստան» հրատարակչական ընկերության և Արշա. Բաղդև Առաքելյանի նոր պայտուկները, որ հր. խոսուի Արտաշատի պեղումներու մասին: Ակադեմիականի զբլ. խաղաղած խումբը տարիներ զբաղած է Հայաստանի հինաւորը մայրաքաղաքի պեղումներով: 400-500 հեկտար տարածութեան մէջ յայտնաբերուած են սինաւաքերով գոտանոց շէնքերու մնացորդներ, զինքի, աշխատանքի հարմիրներու հետաքրքրական զարգումներ, ատուրի պորածութեան իրեր, մետաղադրամներ, գտնուած է «Արտաշատեան Արդողիզմի» արմատը, զոր արուեստանիւնները հր. համարին ու հելլենիզմի արուեստի լաւագոյնի նմոյշներու մին:

ESTUDIO
DIRADOURIAN HNOS.

los más prestigiosos 110 2522 - 1º B
T.E.: 48-3229/7800 1040 Cap

1040 Capital

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora Tel.: 782-3976
Virrey Loreto 2446 3º Piso Depto. B

RIGAR'S
Camisieru esclusivo

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE-IMPOSITIVO

Dr. Sergio Nerguizian
Contador Juan Carlos Kevorkian

9 de Julio 64 1° C

145114584

T.E.:201-4839

-AVELLANEDA

ZACARIAS DOLABJIAN

DOCTOR EN MEDICINA

Clinica médica - Quiropraxia - Reumatología Tel: 253-7316

17.30 a 20.00 hs. a pedido

Tel: 253-7316

1012

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XLVII)

EL TRATADO DE SEVRES

(III)
(Viene de pág. 2)

Agreguemos a esto que, unos meses después, la delimitación de las fronteras se llevó a cabo de acuerdo con el "arbitrio del presidente americano". Las "fronteras de Wilson" vieron la luz en un mapa de Armenia que se publicó el 22 de noviembre de 1920. Según esta disposición, se nos adjudicaban 68.500 kilómetros cuadrados de territorio de las provincias de Van, Bitlis, Erzerum y Trebizonda. Esta última debía constituirse en puerto naval armenio.

De hecho, si agregamos el "presente Wilsoniano" a las tierras que se encuentran en nuestras manos y a las que en principio nos pertenecen (Gharapagh, Najicheván, Ajalkalak y otras) seríamos dueños de un gran estado con una extensión de 130.000 kilómetros cuadrados. Magníficas promesas e iguales perspectivas!

Sin embargo, si echamos una mirada retrospectiva al último año, constataremos que nuestro pueblo se hallaba ante un espejismo, una ilusión o algo similar. Ya era demasiado tarde para asimilar y disfrutar el gran regalo Sevresiano. El mundo de ese entonces se había desmoronado; habían tenido lugar profundas e históricas transformaciones en la situación del Medio Oriente.

Desgraciadamente, una ironía de carácter histórico había cubierto el tratado de Sevres.

(continuará)



CAYO ARMENIO EN UN BRILLANTE PARTIDO

EL PORVENIR 5 - D. ARMENIO 3

Partido jugado en Gerli el 13-8-83

Fue un gran partido. Deportivo Armenio, en el segundo tiempo, vendió cara su derrota. El Porvenir ganó bien, porque fue muy superior en el primer tiempo, en el que Armenio estaba totalmente desconectado. Su defensa era desbordada por los delanteros locales. Los volantes no hacían pie y no paraban a nadie, y los delanteros estaban tan ausentes del partido que a los 16 min., Mas, de tiro libre, conquistó el primer gol.

A los 40 min., Pacutti logró el segundo gol, ante un quedo de la defensa de Armenio. El equipo visitante estaba totalmente desconocido, y El Porvenir era dueño absoluto del partido.

Al comienzo del segundo tiempo, a los 5 min., nuevamente Mas en gran jugada, conquistó el tercer gol. Ya parecía que todo estaba terminado. Pero surgió el milagro; en gran reacción, a los 13 min. Scotta, de furibundo tiro libre, logró el primer gol visitante. El Porvenir perdió sus líneas y su tranquilidad. La pelota era de Armenio, y en una gran jugada de Scotta, que superó a su marcador, conquistó el segundo gol. Armenio ya estaba a tiro de empate.

Pero, a los 18 min., ante un error garrafal del árbitro, que cobró penal, en una viveza de Mas, que se tiró en el área, sin que nadie lo tocara, El Porvenir, de esa manera, conquistó el cuarto gol. Sin embargo, no todo había terminado, ya que nuevamente el gringo, de penal, ante una mano de un defensor, conquistó su tercer gol.

La tribuna visitante, desbordaba de alegría ante la inminencia del empate que se veía venir, pero, a los 44 min., ante un contragolpe, El Porvenir conquistó su quinto gol.

Armenio empezó mal y terminó bien. Es una lástima que no tenga continuidad y nuestro desconcierto en sus líneas. Podría estar mejor colocado.

Próximo partido: en Atlanta, frente a Lanús, el 17.8.83

NOVEDADES MUSICALES:

POR SARKIS KABADAIAN

L R A I Radio Nacional, en 96,7 Mhrt. F.M. Stereo, ha de difundir la famosa "Sinfonía Saint Vartán" de Alan Hovannes, grabación realizada por orquesta sinfónica, bajo la dirección del autor. Jueves, 1° de setiembre a las 20.00

LIQUIDACION
COLECCION
Otoño-Invierno 83

BOUTIQUE

Ma. Ma. Lu

Malvinas Argentinas 63 P.B. - Cap. (Alt. Rivadavia 6100)
T.E.: 632-9840 / 631-6591

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN

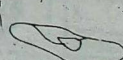


Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia B

Bartamian
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Cocina: POLLO AGRIDLUC

INGREDIENTES:

1 pollo sin piel, trozado en presas,
4 manzanas verdes,
sal, pimienta y nuez moscada a gusto,
fetas de panceta ahumada, cantidad necesaria,
ciruelas negras, a gusto,
1 cda. de azúcar negra.

PREPARACION:

Enmantecar una asadera y cubrir con las manzanas cortadas en finas rodajas.

Sobre éstas, disponer las presas de pollo sin piel, previamente condimentadas con sal, pimienta y una pizca de nuez moscada.

Cubrir por encima con fetas de panceta y ciruelas negras descarazadas.

Espolvorear todo con el azúcar negra.

Cubrir con papel de aluminio y hornear durante cincuenta minutos.

Sociales:

NACIMIENTOS:

NICOLAS YOUSSEFIAN

Para alegría de sus papás, Andrés y Liliana Youssefian, y de su pequeño hermanito, Alexis, el 4 de agosto ppto. nació Nicolás.

Son sus abuelos, Suran y Nelly Youssefian y Vanik y Alicia Hossian.

LEONARDO PEDRO HORIKIAN

Pedro e Iskuhi Horikian y las pequeñas Mariela y Andrea recibieron con alegría la llegada de Leonardo Pedro Horikian, el 6 de agosto ppto.

Son sus abuelos Takuhi Horikian e Isaac y Silvart Nourian.

Periódico Armenio

"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779

1414 - CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun. a Vie.
de 11:00 - 18:00

Corresponsales, receptores de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 06579 - SAN PABLO

TEL. 813-3731
URUGUAY

Sr. Alberto Kemarian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 98-720

CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Carmacul 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4803

Para la Juventud Armenia



EN CONCIERTO

ALEJANDRO
LERNER

27 DE
AGOSTO

SABADO

22 HORAS

auditorium

Colegio Mekhitarista

VIRREY DEL PINO 3511

Reservas de entradas personales en:
552-3690 / 30-4007 / 47-2479